

Curiose Begebenheit. A strange Event.

47

Edited and Translated
by
Helen D. Tretbar.

Alla Polacca.

Erik Meyer-Helmund, Op. 52. No. 2.

Gesang.
Voice.

Piano.

con brio

f *sf*

mf *p*

Plan - los in des Som - mers Schwü - le
I - dly on-ward stray'd a wan - d'rer,

irrt' ein Wandrer durch das Land, bis er end-lich Rast und
While the sun beam'd o - ver - head; Till he found re - pose and

Küh - - le un - ter ei - ner Bu - che fand.
shel - - ter, Neath a beech-tree's cool - ing shade.

con brio

f

mf *p*

Mun - tre Vög - lein neck - ten sich zwitschernd
 There the birds their mates did tease, Twit-terd,

p

und ver - steck - ten sich hin-term grü - nen
 hid - den, at their ease Mid the fo - liage

p *cresc.*

Laub. Ein Buch-fin-ken-paar sang hei - ter: „Gott zum
 green. Two chaf-fin-ches' song was cheer - ing: "Hail, well

leggiere *p*

Gruss! _____ Juch - hei - tra-la! Gott zum Gruss! Juch-hei - tra-
met! _____ Huz - za, tra-la! Hail, well met! Huz-za tra-

f *mf* *p*

la! _____ Lo-ser Vo - gel, zieh' nicht wei - ter, lo-ser
la! _____ Jo-vial wan - d'rer, art not wea - ry? Wan-ton

mf *p*

Vo - gel, blei - be da!"
bird fly not a - far!"

mf

f *dim.*

p tranquillo

Lau-schend noch des hel-len San-ges, den die Fin-ken stimmten an.
 Lo! up-on this scene ap-pear-ing, Drawn by song of chaf-finch gay,

mf sah man, an-muth-vol-len Gan-ges, ei-ne Maid dem Wand'-rer nah'n.
 Ev-er more, our wand'rer near-ing, Came a pret-ty maid that way.
dim.

p Schüchtern sah' ihn fra-gend an ih-re Au-gen,
 Shy-ly now she hes-i-tates, And, her glan-ces,
poco rit.

Più animato. *mf* *f*
 za-gend dann schritt sie auf ihn zu.
 fill'd with doubt, then approaches him.
p string: e cresc. *poco rit.* *f*

Tempo I.

mf Fin - ken - frau und ihr Be - glei - ter ju - beln hell: *f* „Juch -
 Chaf - finch dame and es - cort fleet - ly Shout with joy: „Huz -

p *leggiere*

mf

hei - tra - la! ju - beln hell: „Juch - hei - tra - la!“ „Schö - nes
 za, tra - la!“ shout with joy: „Huz - za, tra - la!“ „Love - ly

p *mf*

Mägd - lein, zieh' nicht wei - ter, schönes Mägd - lein, blei - be da!“
 maid - en, rest thee sweet - ly, love - ly maid, roam not a - far!“

p

mf *f* *f*

mf

Was die Beiden fröhlich san - gen, sprach er nach ohn' Un-ter-lass,
 And their songs, such a re-peat show - ing, He re-peats so well be - side.

p

bis die Jungfrau, süß be - fan - gen, lächelnd ihm zur Sei - te sass.
 Till the maid, with blush-es glow - ing, Sat a - smil-ing at his side.

con brio

f

p

All' ihr Zö-ger'n
 All her fears were

p

bü-ßte sie, als er stra - fend kü-ßte sie auf den ro - - then Mund. Das
 set at rest, But to pun - ish her, he press'd On her lips a kiss. The

cresc.

Buch-fin-ken-paar rief hei - ter, als es merk - te, was ge - schah, als es
 chaf - finches' song grew mer - ry, When this won - der they e - spied, When this

leggiere
p

merk - te, was ge - schah: „Lie - bes - leu - te, zieht nicht wei - ter, Liebes -
 won - der they e - spied: „Hap - py lov - ers with us tar - ry, Happy

p *mf* *p*

leu - te blei - bet da, Lie - bes - leu - te, zieht nicht wei - ter, Lie - bes -
 lov - ers here a - bide; Hap - py lov - ers, with us tar - ry, Hap - py

mf

cresc. e rit. *ff*

leu - te blei - bet da!“
 lov - ers, here a - bide!”

f *poco rit.* *pesante* *ff*